SII 22.272: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 272. (A.R. No. 272 of 1906) NORTH ARCOT DISTRICT, WALAJAPET TALUK, TIRUMĀLPURAM. MANIKAṆṬHĒŚVARA TEMPLE—ON THE SAME WALL. VIKRAMA-CHŌḶA—7th YEAR (A.D. 1124-25)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0272

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0272.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

The inscription begins with introduction *Pūmādu puṇara* etc. It records a sale of 6000 *kuḻi* out of their common land to the temple of Tirumārpēṟuḍaiyār, by the *Ūrār* of Śiṟṟiyāṟṟūr a *dēvadāna* village in Maṇaviṟkōṭṭam, for 20 *kāśu* received by them inclusive of tax-amount (on behalf of the temple) from Uttamaśōḻaṉ Ponnambalakkūttaṉ *alias* Kaṇṇagadaraiyar of Kīḻmāndūr in Purakkiḷiyūr-nāḍu, a division of Pāṇḍikulāśanivaḷanāḍu in Śōḻamaṇḍalam. Half of this land is said to be in favour of the gods Uttama-Chōḷīśvaramuḍaiyār and Avimuttīśvaramuḍaiyār in the temple. The land was to be utilised partly as arecanut garden and flower garden and partly as wet land for cultivation to meet the requirements of worship in the temple. It was let on lease by the temple to one Taḻuvakkuḻaiñja-Pichchar of the Tiruvēgambamuḍaiyār temple (at Kāñchīpuram ?). The donor Kaṇṇagadaraiyar is stated to have made a further gift of about 138 *kaḻañju* of gold for ornaments to the god (in the main shrine) and silver etc. for some articles of worship.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] pūmātu puṇarap puvimātu vaḷara nāmātu viḷaṅka **ja**yamātu virumpa tan nirupatamalar maṉṉavar cūṭa [6+]〈2〉 yil maṇimuṭi cūṭic ceṅkol ceṉṟu ticaitoṟu〈m〉 vaḷarppa veṅkali niṅki meyyaṟan taḷaippa kaliṅkamiriya [5+]〈3〉 laṅkoḷāḷi varaiyāḷi tiriya Irucuṭaraḷavu morukuṭai niḷaṟṟa vira**si**ṅṅā**sa**ṉattu mukkokkiḻānaṭikaḷoṭum viṟ [8+]〈4〉 kecariva(n)marāna tiripuvaṉac cakkaravarttikaḷ **śrī**vikkiramacoḻatevarkku yāṇṭu Eḻāvatu Āṉimā**sa**ttu piṟpaka [7+]〈5〉 ṟṟa cataiyattu nāḷ **ja**yaṅkoṇṭacoḻamaṇṭalattu tirumāṟpeṟuṭaiyār tevatāṉam maṇaliṟkoṭṭattup pura [8+]〈6〉 ṭṭu kuṭiniṅkāt tevatāṉañ ciṟṟiyāṟṟūr Ūrkkuccamaintu ciṟṟiyāṟṟūruṭaiyāṉ Araiyaṉ Eṟiñ〈7〉coṭiyum veḷāṉ cūriyatevaṉum Arayaṉ perāyiramuṭaiyāṉum Uḷḷiṭṭom nilavilaiyāvaṇa〈8〉kkaiyeḻuttu Āḷuṭaiyār tirumāṟpeṟuṭaiyārkkum Ikkoyil Uttama coḷi**śvara**mu〈9〉ṭaiyārkkum Avimutti**śvara** muṭaiyāṟkkum tiruppaṭi māṟṟuḷḷiṭṭaṉattukku Uṭa〈10〉lāka kamukutirunan=tavaṉañ ceykaikkum tiruppaḷḷittāma nan=tavaṉañ cey〈11〉kai〈k〉kum viḷainilattukkum can=tirātittavarai vilaiporuḷukku miṟaip poruḷukku〈m〉〈12〉 Ikkoyilil Āticaṇṭe**śvara śrī**pātattu coḻamaṇṭalattu pāṇṭikulā caṉivaḷanāṭṭu pu〈13〉ṟakkiḻiyūr nāṭṭuk kiḻmān=tūruṭaiyān Uttamacoḻaṉ poṉṉampalakkūtta nāṉa kaṇ〈14〉ṇakatarayar Oṭukkiṉa Aṉṟāṭu naṟkācu Irupatu Ikkācu Irupatum Emmi licain=ta vilaipporuḷu miṟaipporuḷu mā〈15〉ka Ivvāticaṇṭe**śvara**rpakkal Āvaṇakkaḷiye kaiccelavaṟak koṇṭu Ivvāticaṇṭe**śvara**r〈16〉kku nāṅkaḷ viṟṟukkuṭutta Ūrppotunilattukku tenpāṟkellai palli veṭṭārkālukku va〈17〉ṭakkum melpāṟkellai māṭakkoyil Ettattukkuk kiḻakkum vaṭapāṟkellai kaṭalāṭik〈18〉kum ciṟṟiyāṟṟūr Irupatiṉāyirava ṉila nilattukkut teṟkkum kiḻpāṟkellai ciṟṟiyāṟṟūr nilattukku〈19〉m Innilattil kaliṅkattarayaṉ kuḷattukku meṟkkum Ināṟpāṟkellaik{k}ku naṭuvupaṭṭa viḷainilamum ko〈20〉llai nilamum patinārcāṇkolāl mikutikkuṟaivuḷḷaṭaṅkak kuḻi Āṟāyiram Ikkuḻi {Ikkuḻi} Āṟāyirattil nilaṅka〈21〉lan=tavāṟṟāl Uṭaiyār tirumāṟpeṟuṭaiyārkkuc compātiyum Ik koyil Uttamacoḷi**śvara**muṭaiyā〈22〉rkkum Avimutti**śvara**muṭaiyā〈r〉kkuc compātiyumāka Ivvāticaṇṭe**śvara**rkku viṟṟukkuṭuttom〈23〉 Innilattukku Erinirum Āṟṟukkālum nirkkin=tapaṭi nirpāccikkoḷḷap peṟuvatākavum In=nilattil me〈24〉nokkiya maramuṅ kiṇokkiya kiṇaru makappaṭa Ikkuḻi Āṟāyiramum Ippaṭi Iṟaiyiliyāka Ivvāticaṇṭe**śvara**tevarkku viṟṟu〈25〉 vilaiyāvaṇañ ceytu kuṭuttom ciṟṟiyāṟṟūrom Ivarkaḷ veṇṭa Eḻutinen koyiṟkaṇakku veḷāṉ malaikiṉiyaniṉṟāṉ〈26〉 Eḻuttu Ippaṭikku Ivai ciṟṟūruṭaiyā〈ṉ〉 Arayaṉ Eṟiñcoṭi Eḻuttu Ippaṭikku ciṟṟiyāṟṟūruṭaiyān veḷāṉ cūriyate〈27〉van Eḻuttu Ippaṭikku Ivai ciṟṟi Āṟṟuṭaiyān Arayaṉ perāyiramuṭaiyān Eḻuttu Ippaṭikku Ivai ciṟṟiyāṟṟuṭaiyān〈28〉 veḷān Olokanātan Eḻuttu Ippaṭikku Aṟiven paṭṭālamuṭaiyā nn=tirunāki**śva**ran ciṟuvarainakkan Eḻuttu Ippaṭi Aṟiven kāmuḻāṉ ka〈29〉ṇṇan Aḻiyāttiṟal Eḻuttu Ippaṭi Aṟiven veṇpākkiḻān tirumuli Ampalakkūttan Eḻuttu In=ta Āticaṇṭe**śvarade**var pak〈30〉kal peṟṟu Uṭaiyā tiruvekampamuṭaiyār

koyilil taḻuvakkuḻain=ta piccar Ivar vaṟkattārume can=tirātittavarai In=ta kamuku tirunan=tavaṉañ ceyvār kaḷākavu〈31〉m In=ta tirunantavaṉatti〈l〉 viḷainilam In=ta tirunan=tavāṉa kuṭikaḻuk koṟṟu Āvatākavum Āḷuṭaiyār tirumāṟpeṟuṭaiyā〈r〉kku In=ta kiḻ mānn=tūruṭai〈32〉yāṉ Arayaṉ poṉṉampalak kūttanāṉa kaṇṇakatarayaṉ pala tiruvāparaṇattukku palamāṟṟāl Iṭṭa p(o)ṉ nūṟṟumuppatteḻu kaḻañce mu〈33〉kkāle Orumā parikalamuṅ kā(ḷa)mum veḷḷi nānūṟṟaṟupatin kaḻañcu Aṭṭaṇai Oṉṟuṅ kākkāliraṇṭālum In=ta taḷai nūṟṟeṇpattu muppala〈34〉(mu)ṅka kamuḻiyum mukavaiyāl ceppu muppattirupalavarai palavaruvāl veṇkalam nūṟṟirupattirupalam nāṟcāṇarai niḷattu tarāviḷa〈35〉kku muṉ〈ṟu〉ṅ kaṟikkāl caṅkukkalai tarā muppattaimpalam Itu (mā)**heśvara rakṣai ||~**

Bibliography

Digital edition of SII 22.272 by Srinivasa Rao 1983 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1983. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part I: inscriptions collected during the year 1905-06*. South Indian Inscriptions 22.1. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 214–216, item 272.